

DICCIONARIO  
DE TÉRMINOS  
SEGÚN  
*UN CURSO DE MILAGROS*

Los símbolos de las palabras

Título: *Diccionario de términos según Un curso de milagros. Los símbolos de las palabras*

Autor: José Luis Molina Milán

Diseño de cubierta: Victoria R. Morales

Segunda edición: 2015

Impreso en España

ISBN: 9788412072440

Depósito Legal: B 21847-2019

EDICIONES EL GRANO DE MOSTAZA, S. L.

Carrer de Balmes 394, principal primera

08022 Barcelona, ESPAÑA

«Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra ([www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com); 91 702 19 70/93 272 04 45)».

Las citas de *Un curso de milagros* © 1988, 1992 by the Foundation for Inner Peace, © 1999, 2007 by the Foundation for A Course in Miracles están reproducidas con permiso de la Fundación Para La Paz Interior, 41397 Buecking Drive, Temecula, CA 92590-5668, EE. UU.

DICCIONARIO  
DE TÉRMINOS  
SEGÚN  
*UN CURSO DE MILAGROS*

Los símbolos de las palabras

JOSÉ LUIS MOLINA MILÁN

[joseluismolimilla@hotmail.com](mailto:joseluismolimilla@hotmail.com)



*En reconocimiento a mi compañera Ángeles por tantos años  
juntos, tanta paciencia y cariño.*

*Y a mi maestra Rosa M<sup>a</sup> Wynn por andar este camino  
delante de mí y hacérmelo más fácil, cercano y claro.*



*Esto es verdad, pero es difícil de explicar con palabras porque las palabras son símbolos, y lo que es verdad no necesita explicación. (T-7.1.6.4)*

*Esperamos la experiencia, y reconocemos que solo en ella radica la convicción. Usamos las palabras, pero tratamos una y otra vez de ir más allá de ellas hasta llegar a su significado, el cual está mucho más allá de su sonido. Este se hace cada vez más tenue hasta que finalmente desaparece, a medida que nos acercamos a la Fuente del significado. Y Ahí es donde hallamos reposo. (5º repaso intro.12:3-6)*

*No olvidemos, no obstante, que las palabras no son más que símbolos de símbolos. Por lo tanto, están doblemente alejadas de la realidad. (M-21.1.9)*





# Índice

---

Exordio. . . . .	17	Armonía: . . . . .	51
A . . . . .	24	Atacar: . . . . .	51
Abundancia: . . . . .	24	Ataque: . . . . .	51
Acciones: . . . . .	24	Ateísmo: . . . . .	55
Acusar: . . . . .	24	Aterrorizar: . . . . .	55
Aflicción: . . . . .	24	Atracción de la culpabilidad: . . . . .	55
Adversarios: . . . . .	25	Auto-concepto: . . . . .	55
Agonía de la muerte: . . . . .	25	Autocondenación: . . . . .	56
Ahora: . . . . .	25	Autoengaño: . . . . .	56
Ajuste: . . . . .	25	Autonomía: . . . . .	56
Alegría: . . . . .	26	Autoridad: . . . . .	56
Alma: . . . . .	26	Ayudar: . . . . .	57
Altar de Dios: . . . . .	26	Azucenas: . . . . .	57
Altars: . . . . .	26	B . . . . .	58
Alternativas: . . . . .	27	Bebé de Belén: . . . . .	58
Alucinaciones: . . . . .	27	Bendecir: . . . . .	58
Amargura: . . . . .	27	Bendición: . . . . .	58
Amenaza: . . . . .	27	Bien: . . . . .	58
Amar: . . . . .	27	Blasfemia, Blasfemar: . . . . .	58
Amarse uno a sí mismo: . . . . .	28	Brecha: . . . . .	59
Amor: . . . . .	29	Buscar: . . . . .	62
Amor de Dios: . . . . .	37	Búsqueda de la verdad: . . . . .	62
Amor del mundo: . . . . .	38	C . . . . .	63
Amor especial: . . . . .	42	Caída: . . . . .	63
Amor propio: . . . . .	44	Cambiar: . . . . .	63
Analizar: . . . . .	44	Cambio de mentalidad: . . . . .	63
Ansiedad: . . . . .	45	Cambios: . . . . .	64
Anti-Cristo: . . . . .	45	Caos: . . . . .	65
Apariencia: . . . . .	45	Capacidades: . . . . .	65
Apetitos, Los: . . . . .	45	Características de Dios. (Ver Dios)	
Apocalipsis: . . . . .	46	Carencia: . . . . .	65
Aprender: . . . . .	46	Caridad: . . . . .	66
Aprendizaje: . . . . .	47	Castigo: . . . . .	67
Arrogancia: . . . . .	49	Causa y efecto: . . . . .	68
Asesinato: . . . . .	51		

## Índice

Centinelas de la oscuridad:	68	Creencia:	97
Certeza:	68	Creer:	97
Chispa:	69	Cristo:	97
Cielo:	69	Crucifixión:	99
Círculo de la Expiación:	73	Cuerpo:	100
Círculo de paz:	74	Cuestiones teóricas:	113
Círculo de temor (Subconsciente):	74	Culpabilidad:	113
Coincidencia y casualidad:	74	Culpable:	117
Comparaciones:	74	Curación:	117
Compartir:	75	Curación, Don de la:	124
Compasión:	75	Curación falsa:	125
Competencia:	75	Curar:	125
Compleción:	75	Curar para separar:	127
Complejidad:	76	Curso:	127
Comunicar:	76	D	135
Comunión:	78	Dar:	135
Concepto:	79	Dar gracias:	135
Concepto de ti mismo:	79	Daño:	136
Conciencia:	80	Debilidad:	136
Conciencia de Ser:	81	Debilitar:	136
Conciencia individual:	81	Decisión:	137
Condenación:	81	Defensa propia:	137
Confianza:	82	Defensas:	138
Conflicto:	83	Demencia:	140
Confusión:	84	Dementes:	141
Confusión de niveles:	85	Demonio: (Ver Diablo)	
Conocimiento:	85	Demora:	141
Constancia:	87	Depresión:	142
Contemplación. (Ver Meditación)		Derechos universales:	142
Contrastes y diferencias:	87	Desamparo:	143
Contrarios:	88	Des-animado:	143
Controversia:	88	Descanso:	143
Corazón:	88	Desear:	143
Cordura:	89	Deseo:	144
Corregir:	89	Deseo de morir:	144
Cosa viviente:	90	Deseo de ser especial. (Ver Especialismo)	
Cosas externas:	91	Deseo de ser tratado injustamente:	145
Creación y comunicación:	91	Deseos secretos:	145
Creaciones del Hijo, Las:	94	Despertar:	145
Creaciones falsas:	95		
Crear:	96		

## Diccionario de términos según Un Curso de Milagros

Destrucción: . . . . .	145	Especialismo: . . . . .	193
Diablo: . . . . .	147	Espíritu: . . . . .	195
Dicha: . . . . .	147	Espíritu Unificado: . . . . .	196
Dinámica: . . . . .	148	Espíritu Santo: . . . . .	196
Dinero: . . . . .	148	Espíritu Santo, Seguir las	
Dios: . . . . .	148	directrices de: . . . . .	204
Dioses, Tus: . . . . .	165	Estado de ser: . . . . .	204
Discípulo: . . . . .	165	Estados transitorios: . . . . .	204
Disociación: . . . . .	165	Estar listo: . . . . .	205
Dolor: . . . . .	166	Estudiante, Mal: . . . . .	205
Domingo de Ramos: . . . . .	169	Eternidad: . . . . .	205
Don de vida: . . . . .	169	Eterno: . . . . .	206
Dones de Dios: . . . . .	170	Eterno presente: . . . . .	206
Dones especiales: . . . . .	170	Evaluar: . . . . .	206
Dormir: . . . . .	170	Evolución: . . . . .	206
Duda: . . . . .	170	Excepciones: . . . . .	207
E . . . . .	171	Exclusión: . . . . .	207
Educación: . . . . .	171	Existencia: . . . . .	207
Ego: . . . . .	172	Experiencia: . . . . .	207
Egoísmo: . . . . .	178	Expiación: . . . . .	208
Elegir: . . . . .	179	Expiar (con minúsculas): . . . . .	213
Empatía: . . . . .	179	F . . . . .	214
Encuentro santo: . . . . .	181	Fabricar: . . . . .	214
Enemigos: . . . . .	181	Falta de fe: . . . . .	214
Enemigos secretos de la paz: . . . . .	181	Falta de perdón: . . . . .	215
Enfado: . . . . .	181	Fantasías: . . . . .	215
Enfermar: . . . . .	182	Fatiga: . . . . .	216
Enfermedad: . . . . .	182	Faz de Cristo: . . . . .	216
Enfermos: . . . . .	188	Fe: . . . . .	216
Engalanar el cuerpo: . . . . .	189	Fealdad: . . . . .	218
Engaño del mundo: . . . . .	189	Felicidad: . . . . .	218
Enseñar: . . . . .	189	Filiación: . . . . .	220
Entender: . . . . .	190	Forma: . . . . .	221
Entendimiento: . . . . .	190	Fortaleza: . . . . .	221
Envidia: . . . . .	191	Fracaso: . . . . .	222
Error: . . . . .	191	Fragmentar: . . . . .	222
Errores ajenos: . . . . .	192	Función: . . . . .	222
Errores propios: . . . . .	193	Función especial: . . . . .	223
“Escogidos”: . . . . .	193	Funciones, Confusión de: . . . . .	224
Esfuerzo: . . . . .	193	Futuro: . . . . .	225
Espacio: . . . . .	193		

## Índice

G . . . . .	226	Infidelidad: . . . . .	249
Generosidad: . . . . .	226	Infierno: . . . . .	249
Gloria: . . . . .	226	Ingenio, inventiva: . . . . .	251
Gracia: . . . . .	226	Ingratitud: . . . . .	252
Grados de dificultad: . . . . .	228	Injusticia: . . . . .	252
Guerra: . . . . .	229	Inmortalidad: . . . . .	252
Grandes Rayos: . . . . .	230	Inmunidad: . . . . .	253
Grandeza: . . . . .	231	Inocencia: . . . . .	253
Grandiosidad: . . . . .	231	Insistir: . . . . .	254
Gratitud: . . . . .	232	Inspiración: . . . . .	254
H . . . . .	233	Instante no santo: . . . . .	254
Hechos: . . . . .	233	Instante santo: . . . . .	255
Herencia del Hijo de Dios: . . . . .	233	Instinto: . . . . .	260
Hermanos: . . . . .	233	Interacción: . . . . .	260
Hijo de Dios: . . . . .	235	Interpretar: . . . . .	261
Hombre: . . . . .	237	Invulnerabilidad: . . . . .	261
Honestidad: . . . . .	237	Ira: . . . . .	262
Honar: . . . . .	237	J . . . . .	264
Hora de Cristo, La: . . . . .	237	Jardín del Edén, El: . . . . .	264
Humildad: . . . . .	238	Jesucristo: . . . . .	264
I . . . . .	240	Jesús: . . . . .	264
Idea: . . . . .	240	Jornada de la paz: . . . . .	265
Identidad de Cristo: . . . . .	240	Júbilo: . . . . .	265
Identidad: . . . . .	240	Juicio Final: . . . . .	266
Idólatra: . . . . .	240	Juicios: . . . . .	267
Idolatría: . . . . .	241	Justicia: . . . . .	269
Ídolo: . . . . .	241	Juzgar: . . . . .	270
Igualdad: . . . . .	243	L . . . . .	273
Iluminación . . . . .	244	Lealtad: . . . . .	273
Ilusión del Cielo: . . . . .	244	Lección: . . . . .	273
Ilusiones: . . . . .	244	Ley de causa y efecto: . . . . .	273
Ilusos: . . . . .	247	“Ley de vida”: . . . . .	273
Imagen: . . . . .	247	Ley del amor: . . . . .	273
Impecabilidad: . . . . .	247	Ley fundamental de la mente (del compartir o de la extensión): 274	
Impotencia: . . . . .	248	Leyes de Dios: . . . . .	274
Impulsos físicos: . . . . .	248	Leyes de la Creación: . . . . .	275
Incertidumbre: . . . . .	248	Leyes de la percepción: . . . . .	276
Inconsciencia: . . . . .	248	Leyes del caos: . . . . .	276
Indefensión: . . . . .	249		
Infelicidad: . . . . .	249		

## Diccionario de términos según Un Curso de Milagros

Leyes del ego: . . . . .	277	Mente superior: . . . . .	299
Leyes del mundo: . . . . .	277	Miedo: . . . . .	299
“Libertad”: . . . . .	278	Miedo a la muerte: . . . . .	305
Libertad: . . . . .	278	Milagros: . . . . .	305
Líder y seguidor: . . . . .	279	Misericordia: . . . . .	315
Límites: . . . . .	279	Mitos: . . . . .	315
Llave del perdón: . . . . .	280	Muerte: . . . . .	316
Llenura: . . . . .	280	Muerte aparente: . . . . .	324
Locura: . . . . .	280	Mundo que percibes, El: . . . . .	325
Logros: . . . . .	281	Mundo real: . . . . .	338
Lucha por la supervivencia: . . . . .	281		
Luz: . . . . .	282	N . . . . .	343
Luz de la fortaleza: . . . . .	283	Nacimiento físico: . . . . .	343
M. . . . .	284	Necesidades: . . . . .	343
Maestro de Dios: . . . . .	284	Negación: . . . . .	343
Maestros de los maestros: . . . . .	285	Niños: . . . . .	345
Magia: . . . . .	285	Nivel: . . . . .	345
Maldad: . . . . .	287	Noche oscura del alma: . . . . .	345
Mansedumbre: . . . . .	287	Nombre de Dios: . . . . .	345
Mártir: . . . . .	288	No tengo que hacer nada: . . . . .	346
Medicamentos: . . . . .	288	O . . . . .	348
Médico: . . . . .	288	Obcecación: . . . . .	348
Medios: . . . . .	288	Obediencia: . . . . .	348
Meditación: . . . . .	288	Obrador de milagros: . . . . .	348
Memoria: . . . . .	289	Obscuridad: . . . . .	348
Mensajeros de Dios: . . . . .	290	Obstáculos: . . . . .	349
Mensajeros del miedo: . . . . .	291	Obvio: . . . . .	349
Mensajeros del amor: . . . . .	291	Odio: . . . . .	349
Mentalidad abierta: . . . . .	292	Ofrendas: . . . . .	350
Mentalidad errada: . . . . .	292	Ojos y oídos: . . . . .	350
Mentalidad milagrosa: . . . . .	292	Olvidar: . . . . .	352
Mentalidad recta: . . . . .	292	Olvido: . . . . .	352
Mentalidad uno: . . . . .	293	Oposición: . . . . .	353
Mente: . . . . .	293	Opuestos: . . . . .	353
Mente despierta: . . . . .	296	Oración: . . . . .	353
Mente dividida: . . . . .	297	Oración del corazón: . . . . .	355
Mente dormida: . . . . .	297	Orar: . . . . .	355
Mente en blanco: . . . . .	298	Orar por los enemigos: . . . . .	355
Mente inferior: . . . . .	298	Ordenar: . . . . .	356
Mente que no perdona: . . . . .	298	Orientación milagrosa: . . . . .	356
Mente receptiva: . . . . .	299		

## Índice

P . . . . .	357	Perdón falso: . . . . .	398
Paciencia: . . . . .	357	Perdón para destruir: . . . . .	400
Paciente: . . . . .	357	Perdonar: . . . . .	401
Palabra, La: . . . . .	358	Perdonar a otro: . . . . .	402
Palabra, Mi: . . . . .	358	Perfección del Hijo: . . . . .	402
Palabras: . . . . .	358	Pesadilla: . . . . .	405
Pánico: . . . . .	359	Pesar: . . . . .	406
Pasado: . . . . .	359	Petición de curación: . . . . .	406
Pascua: . . . . .	362	Peticiones de muerte: . . . . .	406
Paternidad, La: . . . . .	362	Piedad: . . . . .	406
Paz, la de Cristo: . . . . .	363	Placer: . . . . .	406
Paz, La. La paz de Dios: . . . . .	363	Plan de Dios: . . . . .	407
Paz mental: . . . . .	366	Plenitud: . . . . .	408
Pecado: . . . . .	366	Plenitud de Dios: . . . . .	408
Pecado original: . . . . .	374	Pleno, Lo: . . . . .	408
Pecado secreto: . . . . .	374	Pobres: . . . . .	408
Pecador: . . . . .	374	Pobreza: . . . . .	409
Pecar: . . . . .	375	Poder: . . . . .	409
Pedir: . . . . .	375	Poseer, Posesión: . . . . .	409
Pensamiento amoroso: . . . . .	375	Pregunta: . . . . .	410
Pensamiento de Dios: . . . . .	376	Pregunta honesta: . . . . .	410
Pensamiento fútil: . . . . .	377	Preocupación: . . . . .	410
Pensamiento		Presente: . . . . .	410
que no perdona: . . . . .	377	Primer advenimiento: . . . . .	412
Pensamientos		Primero: . . . . .	412
que parecen destruir: . . . . .	377	Privación: . . . . .	412
Pensamientos mágicos: . . . . .	378	Problema: . . . . .	412
Pensamientos, Mis: . . . . .	378	Propósito: . . . . .	413
Pensamientos		Proyección, La: . . . . .	413
que piensas que piensas: . . . . .	379	Pruebas: . . . . .	414
Pensamientos		Psicoterapeuta: . . . . .	414
(Reales y falsos): . . . . .	379	Psicoterapia: . . . . .	414
Pensar: . . . . .	380	Puente: . . . . .	415
Pequeñez, La: . . . . .	380	Puertas del cielo: . . . . .	416
Percepción: . . . . .	380	Puertas del infierno: . . . . .	416
Percepción falsa: . . . . .	385	Pugna: . . . . .	416
Percepción invertida: . . . . .	385	Pureza: . . . . .	416
Percepción verdadera: . . . . .	386	Purificación: . . . . .	417
Perder: . . . . .	387		
Pérdida: . . . . .	387	Q . . . . .	418
Pérdidas: . . . . .	387	Quietud: . . . . .	418
Perdón: . . . . .	387		

## Diccionario de términos según Un Curso de Milagros

R . . . . .	419	Santos: . . . . .	461
Razón, La: . . . . .	419	Santos de Dios: . . . . .	461
Realidad: . . . . .	420	Secretos: . . . . .	461
“Realidad”: . . . . .	424	Seguridad: . . . . .	462
Recibir: . . . . .	425	Segundo Advenimiento, El: . . . . .	462
Reconocer: . . . . .	425	Semana Santa: . . . . .	463
Recordar: . . . . .	425	Sentidos: . . . . .	463
Redención: . . . . .	426	Separación: . . . . .	463
Regalo: . . . . .	426	Ser especial: . . . . .	466
Regalo que el mundo da: . . . . .	426	Ser perfecto: . . . . .	469
Regatear: . . . . .	427	Serviciales: . . . . .	469
Regla de Oro: . . . . .	427	Símbolos: . . . . .	470
Reino, El: . . . . .	427	Simple, Lo: . . . . .	470
Relación especial: . . . . .	428	Simplicidad: . . . . .	470
Relación no santa: . . . . .	433	Singularizar: . . . . .	471
Relación santa: . . . . .	434	Situación: . . . . .	471
Relaciones: . . . . .	436	Soledad: . . . . .	471
Relaciones ilimitadas: . . . . .	437	Solución: . . . . .	472
Religión: . . . . .	437	Soñador del sueño, El: . . . . .	472
Renacer . . . . .	437	Soñar: . . . . .	473
Resentimiento: . . . . .	438	Subconsciente: (Ver Círculo de	
Residuo bendito: . . . . .	439	temor) . . . . .	473
Respuesta de Dios: . . . . .	439	Substituir: (Ver Sustituir) . . . . .	473
Resurrección: . . . . .	439	Subyugar: . . . . .	473
Retrocesos: . . . . .	441	Sueño de curación: . . . . .	473
Revelación: . . . . .	441	Sueño de juicios: . . . . .	473
Reverencia: . . . . .	443	Sueño de perdón: . . . . .	474
Risa: . . . . .	444	Sueño del despertar: . . . . .	474
Rutinas: . . . . .	444	Sueño del olvido: . . . . .	474
		Sueño feliz: . . . . .	474
S . . . . .	445	Sueños: . . . . .	475
Sacrificio: . . . . .	445	Sufrimiento: . . . . .	478
Salud . . . . .	448	Sufrimiento corporal: . . . . .	479
Salvación: . . . . .	449	Suicidio: . . . . .	480
Salvador parcial: . . . . .	456	Sustituir . . . . .	480
Salvadores: . . . . .	456	Sustitutos: . . . . .	481
Sanador no sanado: . . . . .	456		
Sanadores de Dios: . . . . .	457	T . . . . .	482
Sanar: . . . . .	457	Temor a Dios: . . . . .	482
Santa visión: . . . . .	458	Templo: . . . . .	483
Santidad: . . . . .	458	Tenebrosas figuras: . . . . .	484
Santísima Trinidad: . . . . .	460	Tener y ser: . . . . .	485

## Índice

Tentación: . . . . .	485	Visión espiritual: . . . . .	524
Terapeuta: . . . . .	487	Visión real: . . . . .	525
Terapia: . . . . .	488	Vista: . . . . .	525
Testigo de Dios: . . . . .	488	Vivir: . . . . .	525
Testigos del pecado: . . . . .	488	Voluntad: . . . . .	526
Tiempo, El: . . . . .	489	Voluntad de Dios: . . . . .	526
Tiempo y espacio: . . . . .	496	Voluntad, Mi: . . . . .	533
Tinieblas: . . . . .	497	Vosotros: . . . . .	534
Todas las cosas		Voz: . . . . .	535
de este mundo: . . . . .	497	Vulnerabilidad: . . . . .	536
Tomar decisiones: . . . . .	497	Y . . . . .	537
Toque de Cristo: . . . . .	497	Yo: . . . . .	537
Traición: . . . . .	498	Yugo: . . . . .	540
Transigir: . . . . .	498		
Trato: . . . . .	498		
Tristeza: . . . . .	498		
Triunfos del amor: . . . . .	499		
Trono de Dios: . . . . .	499		
Tú: . . . . .	499		
U . . . . .	508		
Unidad: . . . . .	508		
Unión: . . . . .	508		
Universo: . . . . .	508		
V . . . . .	510		
Valores: . . . . .	510		
Vanidad: . . . . .	510		
Vanos deseos: . . . . .	510		
Velo que cubre			
la faz de Cristo: . . . . .	510		
Venganza: . . . . .	511		
Ver: . . . . .	511		
Verdad, La: . . . . .	512		
Verdadera identidad: . . . . .	517		
Verdadero aprendizaje: . . . . .	517		
Verdadero y falso: . . . . .	517		
Vida: . . . . .	517		
Vida en el mundo: . . . . .	520		
Vigilancia, Tu: . . . . .	521		
Visión: . . . . .	521		
Visión de Cristo: . . . . .	521		



## Exordio

---

**R**ecuerdo los primeros momentos con el Curso en mis manos, abierto apenas, en los que las hojas del libro recién cortadas, perfectamente alineadas y prensadas por el encuadernador, se plegaban completamente unas sobre otras cuando, cerrándolo abandonaba su lectura. Como atrayéndose entre sí, succionándose, haciendo casi el ruido de una puerta de seguridad al cerrarse. Sentía la atracción imantada de sus páginas asegurando el éxito de esa sencilla operación, convirtiéndose al final en un solo bloque, una unidad cerrada y completa, un volumen compacto y denso, cubierto de un intenso color azul oscuro, apenas interrumpido por el brillante filo de oro de su título: UN CURSO DE MILAGROS.

¡Qué dura fue la lectura del texto en esos momentos para mí! No comprendía prácticamente nada y no era una forma de hablar, sino que literalmente no sabía de qué hablaban aquellos párrafos aunque los relejera una y otra vez. No podía salir de mi asombro. No eran solo los conceptos que contenía a los que no podía alcanzar siquiera, sino porque aparentemente no entendía el español con el que estaba escrito, mi lengua natal. ¡No podía creerlo! Cada una de aquellas primeras frases leídas, compuestas de esos mismos vocablos de siempre, tan usados y tan claros hasta entonces, no conseguían darme acceso al fondo del extraordinario mensaje que contenían.

Por más que volviera sobre su lectura, aquellas frases eran críplicas para mí. Más tarde lo supe. Muchas de las palabras tenían un significado nuevo, distinto y nuevo. Esa era la razón de que los conceptos se me escaparan como el agua entre las manos sin que se me ocurriera cómo resolver aquella situación. Un estancamiento compartido con todos los que entonces comenzábamos con el texto recién traducido. Supe después que muchas personas aban-

## Exordio

donaron su lectura, lo comprendo. Si el interés no es muy grande se deja para otro momento, o muy típico, se regala el libro.

Disponía aquel libro de unas breves páginas al final, donde se vertía el significado de apenas media docena de conceptos, muy limitados en número para la laguna gigantesca que era mi mente, se me hacían cortos, muy cortos. Ahora sé que nada en aquel momento hubiera podido eliminar el pasmo que me producía el encuentro con ese contenido y su forma de expresión. Solo el posterior estudio metódico y constante de sus páginas pudo ir rellenando los huecos de mi inconsistencia.

Lentamente fui entrando en su contenido y comenzó a cambiar la forma de ver mi vida, mi modo de hablar y mi lenguaje. El Curso usaba las mismas palabras, pero tenían otro contenido y formaban un modelo de comunicar distinto. *Hablas dos lenguajes al mismo tiempo, lo cual no puede ser sino algo ininteligible. Mas si uno de ellos no tiene sentido el otro lo tiene, solo este último puede utilizarse para la comunicación. El otro no haría sino obstruirla.* (T-14.VI.6.7) He ido comprendiendo poco a poco lo que entonces estaba gestándose, un cambio de estado, de conciencia. Lo que ningún otro camino había logrado, un cambio real e irreversible. Nadie puede leer este curso, entenderlo y seguir siendo el mismo.

Bastantes años después, y con el único afán de seguir profundizando en aquellos conceptos que entonces se me escapaban, comencé a recopilar, con el único objeto de que fueran útiles para mí, las distintas definiciones que a lo largo del texto aparecen sobre la misma idea. Comprobé que de esta forma se iba completando una definición tridimensional, con volumen, como esas imágenes sorprendentes del cine que ahora podemos contemplar y que se ruedan con varias cámaras a la vez.

Resultó aleccionador comprobar que, no obstante citar y definir conceptos una o cien veces desde las distintas ópticas que el Curso abarca, ninguna de estas definiciones entraban en contradicción. Comprobé que aunque las extraigas del contexto, no entran en

## Diccionario de términos según Un Curso de Milagros

conflicto ni por los bordes de la idea. De forma que resultaba un placer deleitarse repasando las diferentes explicaciones que nos va brindado sobre conceptos clásicos fundamentales tan usados en sus textos como: amor, Expiación, perdón, Espíritu Santo, demonio, Creación, Dios... empaparse de su novedad, de su brillo y de su coherencia inusitada, mientras se descubren otros desconocidos, pero no menos interesantes como: ley de vida, Grandes Rayos, Santos de Dios, don de vida, las creaciones del Hijo, perdón para destruir, residuo bendito...

También el Curso nos brinda otro punto de vista más tranquilizador para multitud de ideas habituales, con las que nos relacionamos con un cierto temor o rechazo oculto: pobres o pobreza, salud, enfermedad y curación, placer y dolor, pecado y culpa, dar o recibir, empatía, envidia, caridad, castigo, rutina y, cómo no, de la misma muerte... un sinfín de conceptos de mucho contenido para cualquiera. El Curso parte de la vida que conocemos hablándonos de lo cotidiano para mostrarnos lo extraordinario que contenía, lo que nos perdíamos, y nos brinda una visión contraria pero tranquilizadora de la vida.

He incorporado dos palabras: amor y Dios, que si bien no pueden definirse y el propio Curso así lo dice, las he unido al diccionario debido a su importancia y lo he hecho anotando las características que las describen, de forma que podamos hacernos una aproximación a ellas. En el caso de Dios, en negrita, pueden leerse los diferentes nombres que se Le adjudican.

Finalmente hay otros conceptos que, si bien no se citan por su nombre, diferentes textos nos lo recuerdan, por ejemplo: suicidio, meditación, noche oscura del alma...

Todo mediante las palabras. Como símbolos de algo que no puede representarse, una locura: *Dios no entiende de palabras (M-21.1:7)*, pero nosotros es lo único que podemos entender y de ahí hemos de partir porque: *Detrás de los símbolos que usan los maestros de Dios se encuentra la Palabra de Dios y Él Mismo infunde a las pa-*

## Exordio

*labras que ellos usan con el poder de Su Espíritu y las eleva de meros símbolos a la Llamada del Cielo en sí. (M-21.5:8-9)* Ahí estamos pues, buscándolas, aprendiéndonoslas, emborrachándonos con su contenido magnífico, haciéndolas nuestras, confundiéndonos finalmente con su esencia y desapareciendo en ella. ¡Que así sea!

A tal efecto he reunido 566 voces. Hay vocablos que solo tiene una mención en el texto como: escogidos, evolución, fealdad, traición, tristeza... la mayoría varias. Otras tienen páginas enteras de definiciones como amor, cuerpo, perdón.... Los vocablos importantes del Curso pueden llegar a tener más de cien acepciones. Me he abstenido de incorporar las derivadas de los conceptos que se citan y en la mayoría de los casos solo me circunscribo a las formas definitorias y las características que las acotan.

Todas ellas conforman un argot. Nunca oí hablar de esto al referirnos al Curso, pero es obvio que existe. Este trabajo lo pone de manifiesto. Es imprescindible conocer el significado de las palabras que usa para poder entender la profundidad, belleza y coherencia de los conceptos que contiene. No hay otro modo. Si como dice el propio Curso, es fácil enredarse con las palabras, al darle otro significado abundaremos en el desencuentro.

No es, por supuesto, un sustituto al Curso, cuya lectura es obligada y debe hacerse según el método por él mismo establecido, pero la forma que proponemos está pensada para apoyar sobre todo los primeros momentos, donde el encuentro con este material puede hacerse más arduo, o para profundizar en el conocimiento de conceptos fundamentales y más repetidos de sus páginas, en definitiva, facilitar el acercamiento con lo que se pretende aprender.

De cualquier forma que se lea el Curso es un paseo por la gloria, al menos lo es para mí y la publicación de este trabajo, cuya motivación fue enteramente personal, se convierte en una invitación a todos para hacer este camino de regreso juntos, pues de este modo se nos ha dicho que debemos hacerlo. De este modo acom-

pañado, me siento más tranquilo, de este modo estoy más seguro, más feliz, más confiado.

Galapagar, agosto de 2014

### **¿Qué papel desempeñan las palabras en el proceso de curación?**

*Estrictamente hablando, las palabras no desempeñan ningún papel en el proceso de curación. El factor motivante es la oración o ruego. Recibes lo que pides. Pero esto se refiere a la oración del corazón, no a las palabras que usas al orar. A veces las palabras y la oración se contradicen entre sí; otras veces coinciden. Eso no importa. Dios no entiende de palabras, pues fueron hechas por mentes separadas para mantenerlas en la ilusión de la separación. Las palabras pueden ser útiles, especialmente para el principiante, ya que lo ayudan a concentrarse y a facilitar la exclusión, o al menos el control, de los pensamientos superfluos. No olvidemos, no obstante, que las palabras no son más que símbolos de símbolos. Por lo tanto, están doblemente alejadas de la realidad.*

*En cuanto que símbolos, las palabras tienen connotaciones muy específicas. Aun en el caso de las que parecen ser más abstractas, la imagen que evocan en la mente tiende a ser muy concreta. A menos que una palabra suscite en la mente una imagen concreta en relación con dicha palabra, esta tendrá muy poco o ningún significado práctico, y, por lo tanto, no supondrá ninguna ayuda en el proceso de curación. La oración del corazón no pide realmente cosas concretas. Lo que pide es siempre alguna clase de experiencia, y las cosas que específicamente pide son las portadoras de la experiencia deseada en opinión del peticionario. Las palabras, por consiguiente, son símbolos de las cosas que se piden, pero las cosas en sí no son sino la representación de las experiencias que se anhelan.*

*La oración que pide cosas de este mundo dará lugar a experiencias de este mundo. Si la oración del corazón pide eso, eso es lo que le será dado porque eso es lo que recibirá. Es imposible, entonces,*

## Exordio

*que en la percepción del que pide, la oración del corazón no reciba respuesta. Si pide lo imposible, si desea lo que no existe o si lo que busca en su corazón son ilusiones, eso es lo que obtendrá. El poder de su decisión se lo ofrece tal como él lo pide. En esto estriba el Cielo o el infierno. Al Hijo durmiente de Dios solo le queda este poder. Pero es suficiente. Las palabras que emplea son irrelevantes. Solo la Palabra de Dios tiene sentido, ya que simboliza aquello que no corresponde a ningún símbolo humano. Solo el Espíritu Santo comprende lo que esa Palabra representa. Y eso, también, es suficiente.*

*¿Debe evitar, entonces, el maestro de Dios el uso de las palabras cuando enseña? ¡Por supuesto que no! Son muchos a los que aún es necesario acercarse por medio de las palabras, ya que todavía son incapaces de oír en silencio. No obstante, el maestro de Dios debe aprender a utilizar las palabras de otra manera. Poco a poco aprenderá a dejar que las palabras le sean inspiradas, a medida que deje de decidir por su cuenta lo que tiene que decir. Este proceso no es más que un caso especial de la lección del libro de ejercicios que reza: “Me haré a un lado y dejaré que Él me muestre el camino”. El maestro de Dios acepta las palabras que se le ofrecen y las expresa tal como las recibe. No controla lo que dice. Simplemente escucha, oye y habla.*

*Uno de los mayores obstáculos con los que el maestro de Dios se topa en esta fase de su aprendizaje, es su temor con respecto a la validez de lo que oye. Y en efecto, lo que oye puede ser muy sorprendente. Puede que también le parezca que no tiene nada que ver con el problema en cuestión tal como él lo percibe, y puede incluso poner al maestro en una situación que a él le puede parecer muy embarazosa. Todas estas cosas no son más que juicios sin ningún valor. Son sus propios juicios, procedentes de una penosa percepción de sí mismo que le convendría abandonar. No juzgues las palabras que te vengan a la mente, sino que, por el contrario, tramítelas lleno de confianza. Son mucho más sabias que las tuyas. Detrás de los símbolos que usan los maestros de Dios se*

## Diccionario de términos según Un Curso de Milagros

*encuentra Su Palabra. Y Él Mismo infunde a las palabras que ellos emplean el poder de Su Espíritu, y las eleva de meros símbolos a la Llamada del Cielo en sí. (Manual para el maestro.21)*

# A

**Abundancia:**

La abundancia de Cristo es el resultado natural de haber decidido seguirle. (T-1.V.6:2)

Desde tu grandeza tan solo puedes bendecir porque tu grandeza es tu abundancia. (T-9.VIII.5:1)

**Acciones:**

Tus acciones son el resultado de tus pensamientos. (T-2.VI.2:7)

**Acusar:**

Acusar es no entender. (T-14.V.3:6)

Siempre que consientes sufrir, sentir privación, ser tratado injustamente o tener cualquier tipo de necesidad, no haces sino acusar a tu hermano de haber atacado al Hijo de Dios. (T-27.I.3:1)

Pues la acusación es un obstáculo para el amor, y los cuerpos enfermos son ciertamente acusadores. (T-27.II.1:3)

**Aflicción:**

El miedo y la aflicción son tus invitados y moran en ti, acompañándote dondequiera que vas. (T-11.III.4:4)

Todo poder es de Dios; Él lo otorga, y el Espíritu Santo, que sabe que al dar no puedes sino ganar, lo revive. Él no le confiere poder alguno al pecado, que, por consiguiente, no tiene ninguno; tampoco le confiere poder a sus resultados tal como el mundo los ve: la enfermedad, la muerte, la aflicción y el dolor. Ninguna de estas



cosas ha ocurrido porque el Espíritu Santo no las ve ni le otorga poder a su aparente fuente. (T-20.IV.1:4-6)

Ahora se reconoce que la vida es la salvación, y cualquier clase de dolor o aflicción se percibe como el infierno. (M-28.2:3)

### **Adversarios:**

Los que percibes como adversarios forman parte de tu paz, a la cual renuncias cuando los atacas. (T-8.I.3:4)

### **Agonía de la muerte:**

No obstante, para Aquel que envía los milagros a fin de bendecir el mundo, una leve punzada de dolor, un pequeño placer mundano o la agonía de la muerte, no son sino el mismo estribillo: una petición de curación, una llamada de socorro en un mundo de sufrimiento. (T-27.VI.6:6)

### **Ahora:**

Pues estás construyendo tu futuro *ahora*: el instante en el que todo el tiempo se convierte en un medio para alcanzar cualquier objetivo.

### **Ajuste:**

La creencia en el pecado es un ajuste. Y un ajuste es un cambio: una alteración en la percepción, o la creencia de que lo que antes era de una manera ahora es distinto. Cada ajuste es, por lo tanto, una distorsión, y tiene necesidad de defensas que lo sostengan en contra de la realidad. (T-20.III.1:1-3)

Los ajustes, sean de la clase que sean, siempre forman parte del ámbito del ego. Pues la creencia fija del ego es que todas las relaciones dependen de que se hagan ajustes, para así hacer de ellas lo que él quiere que sean. (T-20.III.2:1-2)

## **alegría**

### **Alegría:**

El fino disfraz de placer y alegría en el que tal vez vayan envueltos (los sueños) apenas cubre el grueso bloque de miedo que constituye su médula. (T-29.IV.3:4)

### **Alma:**

¿Qué saca el hombre con ganar el mundo entero si con ello pierde su propia alma? Si le prestas oídos a la voz que no debes, *pierdes* de vista a tu alma. En realidad no puedes perderla, pero puedes no conocerla. (T-5.II.7:11)

No se usa el término “alma” excepto en las citas de la Biblia, por ser un término sumamente polémico. En cualquier caso, sería un equivalente de “Espíritu”, entendiéndose que, al formar parte del ámbito de Dios, es eterna y nunca nació. (C-1.3:2-3)

### **Altar de Dios:**

No hay nada que pedir porque ya no hay nada que desear. Esa nada se convierte en el altar de Dios. Y desaparece en Él.

### **Altares:**

La Voz de Dios procede de los altares que le has erigido a Él. Estos altares no son objetos, son devociones. (T-5.II.8:6)

Los altares son creencias, pero Dios y sus creaciones están más allá de cualquier duda o creencia, ya que están más allá de toda duda. (T-6.5.C-7.2)

El altar es perfectamente inequívoco en el pensamiento porque es un reflejo del Pensamiento Perfecto. (T-7.III.4:9)

No hay nadie que no considere como un altar a sí mismo aquello que ha elegido como su hogar. Y no hay nadie que no desee atraer a devotos a lo que ha depositado allí, haciendo que sea digno de la devoción. Y todo el mundo ha puesto una luz sobre su altar para que otros puedan ver lo que ha depositado en él y lo hagan suyo. (T-20.II.3:2-4)

Tu altar se alza sereno e incólume. Es el santo altar a mi propio Ser y es allí donde encuentro mi verdadera Identidad. (L-309.2:2)

**Alternativas:**

Las alternativas son el infierno o el Cielo, y de estas, solo puedes elegir una. (T-31.VII.14:9)

Siempre eliges entre tu debilidad y la fortaleza de Cristo en ti. Y lo que eliges es lo que crees que es real. (T-31.VIII.2:3)

**Alucinaciones:**

Las alucinaciones desaparecen cuando se reconocen como lo que son. Esa es la cura y el remedio. No creas en ellas y desaparecen. (T-20.VIII.8:1-2)

Pero de eso no hay duda: las alucinaciones tienen un propósito, mas cuando dejan de tenerlo, desaparecen. (T-20.VIII.8:6)

Las alucinaciones sirven para alcanzar el objetivo de la locura. Son el medio a través del cual el mundo externo, proyectado desde dentro, se ajusta al pecado y parece dar fe de su realidad. Aún sigue siendo cierto, no obstante, que no hay nada fuera. (T-20.VIII.9:5-7)

**Amargura:**

Y la amargura, al haber justificado la venganza y haber hecho que se pierda la misericordia, te condena irremisiblemente. (T-25.IX.9:4)

**Amenaza, Sentirse amenazado:**

Sentirte amenazado es admitir que existe en ti una debilidad inherente; es, asimismo, la creencia de que hay un peligro que tiene el poder de incitarte a que busques una defensa apropiada. (L-135.2:2)

**Amar:**

Es imposible que un Hijo de Dios pueda amar a su prójimo de manera diferente de como se ama a sí mismo. (T-5intro.3:6)

## **amar**

No amas a quien tratas de aprisionar. Por lo tanto, cuando tratas de aprisionar a alguien, incluyéndote a ti mismo, no le amas y no te puedes identificar con él. (T-8.IV.8:3-4)

No intentes amar de forma diferente de como Él lo hace, pues no hay amor aparte del Suyo. (T-13.X.11:5)

No es un sueño amar a tu hermano como a ti mismo, ni tu relación santa es tampoco un sueño. (T-18.V.5:1)

El cuerpo se avendrá a todo esto, si ese es tu deseo. Permitirá solamente limitados desahogos de “amor”, intercalados con intervalos de odio. Y se hará cargo de decidir cuándo puede “amar” y cuándo se debe refugiar en el miedo para mantenerse a salvo. Enfermará porque no sabes lo que es amar. De este modo, utilizarás indebidamente toda circunstancia y a todo aquel con quien te encuentres, y no podrás sino ver en ellos un propósito distinto del tuyo. (T-29.I:6)

El significado del amor queda velado para todo aquel que crea que el amor puede cambiar, pues no se da cuenta de que un amor cambiante es algo imposible. Y así, cree que algunas veces puede amar y otras odiar. (L-127.2:1-3)

Amar a mi Padre es amar a Su Hijo. (L-246)

### **Amarse uno a sí mismo:**

Amarte a ti mismo es curarte a ti mismo, y no puedes percibir una parte de ti como enferma y lograr tu objetivo. Hermano mío, sanamos juntos según vivimos juntos y amamos juntos. No te engañes con respecto al Hijo de Dios, pues él es uno consigo mismo, y uno con su Padre. Ama a aquel a quien su Padre ama, y te darás cuenta del Amor que tu Padre te profesa. (T-11.VIII.11:3-6)

Si amarse uno a sí mismo significa curarse uno a sí mismo, los que están enfermos no se aman a sí mismos. (T-12.II.1:2)

**Amor:**

... pues el amor es incapaz de exigir nada.  
(Prefacio. ¿Qué postula?)

Este curso no pretende enseñar el significado del amor, pues eso está más allá de lo que se puede enseñar. (Introducción 1:6)

El amor perfecto es la Expiación. (T-2.VI.7:8)

El amor no conquista todas las cosas, pero sí las pone en su debido lugar. (T-4.VI.7:6)

No existe diferencia alguna entre el amor y la dicha. (T-5 intro.2:3)

Dije anteriormente que el mensaje de la crucifixión fue: “Enseña solamente amor, pues eso es lo que eres.” (T-6.III.2:4)

Aprendes todo lo que enseñas. Enseña solamente amor, y aprende que el amor es tuyo y que tú eres amor. (T-6.III.4:8)

Crear es amar. El amor se extiende hacia fuera simplemente porque no puede ser contenido. Al ser ilimitado no puede dejar de extenderse. El amor crea para siempre, aunque no en el tiempo. (T-7.I.3:3-5)

Yo le di al Reino únicamente amor porque creí que eso era lo que yo era. (T-7.I.5:1)

Y llega libremente a toda la Filiación, al ser lo que la Filiación es. (T-7.IV.7:10)

El amor es incapaz de hacer excepciones. Solo si hay miedo parece tener sentido la idea de excepciones. (T-7.V.5:7)

El amor es tu poder, que el ego tiene que negar. (T-7.VI.4:7)